

Death and Burial Record of Teofil Gołaś - 1859
Son of Wojciech Gołaś and Maryanna

42.
Księży

Trzecie w wsi Mielimysłowku dnia dwudziestego drugiego Lutego Srokęgo Marcja Tysiąc osiemset pięćdziesiątego dziewiętego roku o godzinie dziesiętej z rana skawili się Wojciech Gołas' ojciec zmarłego lat czterdzięci pięci, i Jan Marusa lat trzydzięci mający, obydwu Młoscian gospodarze w kłobach ziemskich i osiadali byli ze dnia onegdajszego o godzinie dwunastej w południe zmarł w kłobach Teofil pułtora roku mający w tejże wsi urodzony, syn wyżej wspomnianego Wojciecha i Maryanny Mubrankow Gołasów Młoscian gospodarzy w kłobach ziemskich. Po przekonanym się na oczach o zejściu Teofila - Akt ten skawającym pisać nie umiejącym puszczony przez nas tylko podpisany został.

A Franciszek Jakowit Proboszcz Mielimysłowki w toż ym miejscu Aktu stawił w brzo

*Death and Burial Record of Teofil Gołaś - 1859
Son of Wojciech Gołaś and Maryanna*

42. *Działo się we wsi Małym płocku dnia dwudziestego drugiego Lu=
Kąty tego / Szostego Marca Tysiąc Ośmset pięćdziesiątego dziewiątego roku
o godzinie dziesiątej z rana Stawili się Wojciech Gołaś Ojciec
zmarłego lat czterdzieści pięć, i Jan Marusa lat trzydzieści
mający, obydwu Włoscianie gospodrze w Kątach zamieszkali
i oświadczyli że dnia onegdajszego o godzinie dwunastej w
południe umarł w Kątach Teofil pułtora roku mający
w tejże wsiurodzony, syn wyżej wspomnianego Wojciecha
i Maryanny Małżonków Gołasiów Włóścian gospodarzy w
Kątach zamieszkałych. Po przekonaniu się na ocznie o zej=
ściu Teofila - Akt ten Stawiającym pisać nie umiejącym
przeczytany przez Nas tylko podpisany został -
X Franciszek Sakowicz Proboszcz Mało płocki utrzymui
ący Akta stanu cywilnego -*

Death and Burial Record of Teofil Gołaś - 1859
Son of Wojciech Gołaś and Maryanna

42 This happened in the village of Mały Płock on the twenty-second day Kąty of February / sixth day of March in the year one-thousand eight-hundred fifty-nine at the hour of ten in the morning. There appeared Wojciech Gołaś, father of the deceased, forty-five years of age, and Jan Marus, thirty years of age, both peasant farmers residing in Kąty, and they stated that on the day before yesterday at the hour of twelve noon, Teofil died in Kąty, one and a half years old, son of the married couple, the afore-mentioned Wojciech and Maryanna Gołaś, peasant farmers residing in Kąty. After visual confirmation of the death of Teofil, this document was read aloud to the illiterate declarants and was signed only by Us.

[signed] The Reverend Franciszek Sakowicz, Pastor of Mały Płock,
Maintaining the records of the Civil State